



**Bản Việt Ngữ
của**

Tổ Chức Viêm Gan Loại B (Hepatitis B Foundation) Kính Chào Quý Vị

Viêm gan loại B là một trong những mối đe dọa lớn nhất đối với người Việt và những nhóm người Á Châu khác. Viêm gan loại B kinh niên là một chứng nhiễm trùng gan hiểm nghèo ảnh hưởng đến hàng triệu người Việt trên khắp thế giới. Bệnh này có thể làm hư gan và ung thư gan. Xin chia sẻ các chi tiết trong "Bản Việt Ngữ" này với bạn bè, gia đình, và bác sĩ để ngăn chặn tình trạng lan truyền viêm gan loại B trong cộng đồng quý vị!

Viêm gan loại B không phải bệnh di truyền.

Viêm gan loại B là một căn bệnh truyền nhiễm do một loại siêu vi khuẩn gây ra.

- Có thuốc chủng an toàn
- Có loại thử máu đơn giản
- Có những cách điều trị mới

Tổ Chức Viêm Gan Loại B (Hepatitis B Foundation) là một tổ chức bất vụ lợi toàn quốc dốc tâm tìm phương thuốc chữa trị và cải tiến phẩm chất cuộc sống cho những người bị viêm gan loại B trên khắp thế giới qua công trình khảo cứu, giáo dục, và yểm trợ bệnh nhân.

Hepatitis B Foundation
700 E. Butler Ave., Doylestown, PA 18901
Điện Thoại 215-489-4900
www.hepb.org
email: info@hepb.org

Lưu Ý:

Các chi tiết đăng trên website này là chỉ để thông tin và giáo dục. Tổ Chức Viêm Gan Loại B không phải là một tổ chức y khoa. Chúng tôi khuyên quý vị nên đến bác sĩ của mình hoặc một chuyên viên y tế hội đủ điều kiện để được chăm sóc y tế cá nhân và cố vấn.

Bản Việt Ngữ
của
Tổ Chức Viêm Gan Loại B (Hepatitis B Foundation) Kính Chào Quý Vị

www.hepb.org/v/

- Thông Tin Tổng Quát 3
- Viêm Gan Loại B và Cộng Đồng Á Châu 9
- SIÊU VI GAN B – HEPATITIS B 12
- Nhiễm Viêm Gan Loại B 16
- Bị Viêm Gan Loại B Kinh Niên 21
- Điều Trị Viêm Gan Loại B 25
- Phụ Nữ Có Thai và Viêm Gan Loại B 27
- Hiểu Những loại thử máu tìm viêm gan loại B 29
- Hiểu Kết Quả Thử Máu Tìm Viêm Gan Loại B 31
- Chủng Ngừa Viêm Gan Loại B 33
- Thông Tin & Giới Thiệu Miễn Phí 34
- Sơ Lược Về Tổ Chức Viêm Gan Loại B 35
- Lưu Ý 37

THÔNG TIN TỔNG QUÁT

Viêm gan loại B là gì?

Viêm gan loại B là bệnh gan thông thường nhất trên thế giới có thể làm xơ gan và ung thư gan sau này trong đời. Bệnh này do loại siêu vi khuẩn viêm gan loại B (HBV) tác hại đến gan gây ra. Siêu vi khuẩn này truyền nhiễm qua máu, làm tình không bảo vệ, dùng chung kim chích hoặc dùng lại kim chích, và lây từ người mẹ bị nhiễm sang con khi sinh. Đa số người lớn bị nhiễm đều có thể loại trừ được siêu vi khuẩn viêm gan loại B dễ dàng. Tuy nhiên, đa số trẻ sơ sinh và trẻ em bị nhiễm đều không thể loại trừ được siêu vi khuẩn này và sẽ bị nhiễm kinh niên.

Tin mừng là có một loại thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B, một loại thuốc chủng an toàn bảo vệ được suốt đời, và những loại thuốc mới có thể giúp ích cho bệnh nhân bị viêm gan loại B kinh niên có các dấu hiệu đang bị bệnh gan.

Bao nhiêu người bị nhiễm?

Trên toàn thế giới, 2 tỷ người (1 trong 3 người) đã bị nhiễm HBV và 400 triệu người "mang siêu vi khuẩn trong người kinh niên". Có quá nhiều người bị nhiễm siêu vi khuẩn này so với 47 triệu người bị nhiễm HIV/AIDS và 170 triệu người bị bệnh viêm gan loại C kinh niên.

Viêm gan loại B thường thấy ở đâu nhất trên thế giới?

Viêm gan loại B thường thấy nhất tại Á Châu, Đông Nam Á, Ấn Độ, một số nơi ở Phi Châu và Nam Mỹ, Đông Âu, và Trung Đông. Tuy nhiên, ngay tại Hoa Kỳ, cứ 20 người Mỹ lại có 1 người bị nhiễm viêm gan loại B và có khoảng 1.25 triệu người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên.

Tại sao người Việt nên quan ngại về viêm gan loại B?

Tuy viêm gan loại B có thể nhiễm bất cứ người nào, người Á Châu có tỷ lệ bị nhiễm viêm gan loại B cao nhất trong số tất cả các nhóm chủng tộc. Theo Trung Tâm Gan Á Châu tại Viện Đại Học Stanford, hai phần ba trong số 400 triệu người mang HBV kinh niên trong người là sống tại Á Châu. Điều này có nghĩa là có 260 triệu người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người đang sống tại Á Châu. Tại nhiều quốc gia Á Châu, khoảng 10% dân số bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên. Tại Hoa Kỳ, hơn phân nửa số 1.25 triệu người mang HBV kinh niên trong người đều thuộc gốc Á Châu.

Tại sao Người Mỹ gốc Việt nên quan ngại về viêm gan loại B?

Tuy viêm gan loại B rất thường thấy tại Việt Nam, bệnh này cũng lan tràn trong số Người Mỹ gốc Việt sống tại Hoa Kỳ. Siêu vi khuẩn này thường lây nhất trong những người Á Châu là từ người mẹ bị nhiễm vô tình lây sang con khi sinh. Siêu vi khuẩn này cũng có thể lây từ thuở bé khi tiếp xúc với máu của một trẻ khác hoặc người lớn bị nhiễm kinh niên. Đa số người Á Châu bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên không biết là mình bị nhiễm và có thể vô

tình lây sang người khác. Vì thế, viêm gan loại B có thể ảnh hưởng đến cả gia đình trong nhiều thế hệ.

Điều thật quan trọng người Á Châu cần phải biết là viêm gan loại B không phải là bệnh "di truyền" - mà là một căn bệnh truyền nhiễm do một loại siêu vi khuẩn gây ra. Các gia đình người Việt có thể phá vỡ vòng nhiễm khuẩn này bằng cách đi thử nghiệm, chủng ngừa, và điều trị viêm gan loại B kinh niên.

Tại sao viêm gan loại B lại nguy hiểm đến thế?

Viêm gan loại B nguy hiểm là vì đây là một "căn bệnh thầm lặng" có thể nhiễm mà không ai biết. Đa số những người bị nhiễm viêm gan loại B đều không biết là mình bị nhiễm và có thể vô tình lây sang người khác qua máu của họ. Đối với những người bị nhiễm kinh niên, tức là siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong gan họ lâu hơn 6 tháng, thì có nhiều nguy cơ hơn là sẽ bị bệnh gan hiểm nghèo sau này trong đời. Siêu vi khuẩn này có thể thầm lặng tấn công gan liên tục trong nhiều năm mà không bị phát hiện. Để giúp chặn đứng viêm gan loại B trong cộng đồng người Việt, quý vị nên đi thử nghiệm, chủng ngừa hoặc điều trị.

Viêm Gan Loại B và Ung Thư Gan

Ung thư gan là mối đe dọa lớn về sức khỏe đối với người Á Châu và thường có thể làm chết người vì có thể khi thấy được các triệu chứng thì đã quá muộn. Trong số người Mỹ gốc Việt, ung thư gan là loại ung thư đứng hàng thứ 2. Vì 80% tất cả những trường hợp ung thư gan trên thế giới là do HBV kinh niên gây ra, điều tối quan trọng là tất cả người Á Châu nên đi thử nghiệm tìm viêm gan loại B. Ngay cả trong những giai đoạn đầu của ung thư gan, người bệnh có thể vẫn không thấy triệu chứng gì nghiêm trọng cho đến khi quá muộn mà không điều trị được hiệu quả nữa.

Chẩn đoán và điều trị sớm thật thiết yếu để cứu mạng!

Tôi bị nhiễm viêm gan loại B như thế nào?

Viêm gan loại B là một căn bệnh truyền nhiễm do một loại siêu vi khuẩn lan truyền qua máu gây ra. Bệnh này không lan truyền khi tiếp xúc bình thường. Quý vị không thể bị nhiễm viêm gan loại B trong không khí, ôm nhau, đụng chạm, nhảy mũi, ho, ghé bồn cầu hoặc nắm nắm cửa. Dưới đây là những cách thông thường nhất để viêm gan loại B lây sang người khác:

- Tiếp xúc trực tiếp với máu hoặc chất dịch cơ thể bị nhiễm
- Làm tình không bảo vệ với người bạn tình bị nhiễm
- Dùng chung hoặc dùng lại kim chích (chẳng hạn như dùng chung kim chích các loại ma túy bất hợp pháp hoặc dùng lại kim không được khử trùng đúng mức để châm cứu, xâm mình, hoặc xuyên tai/thân thể)

- Từ người mẹ bị nhiễm lây sang cho con khi sinh (đây là cách lây thông thường nhất ở những người Á Châu)

Ai dễ bị nhiễm viêm gan loại B nhất?

Tuy viêm gan loại B có thể nhiễm bất cứ người nào thuộc bất cứ tuổi hoặc chủng tộc nào, một số người có nhiều nguy cơ bị nhiễm hơn. Việc làm của quý vị, cách sống, hoặc sống chung nhà với một người hoặc người trong gia đình bị nhiễm có thể làm tăng rủi ro quý vị bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Sau đây là một số nhóm người có "nhiều nguy cơ" bị nhiễm viêm gan loại B, nhưng xin nhớ là danh sách này không thể liệt kê hết:

- Người gốc Á Châu, nhất là những người có cha mẹ di cư sang Hoa Kỳ
- Trẻ sơ sinh có mẹ bị nhiễm viêm gan loại B
- Những người sống trong nhà gần gũi với người bị viêm gan loại B (kể cả trẻ sơ sinh, trẻ em và người lớn)
- Những người làm tình không bảo vệ hoặc có nhiều bạn tình
- Nhân viên y tế và những người khác tiếp xúc với máu hoặc chất dịch cơ thể bị nhiễm
- Những người sử dụng ma túy bất hợp pháp
- Những người đang lọc thận hoặc bị chứng dễ chảy máu
- Những người sống tại các quốc gia rất thường bị viêm gan loại B (Á Châu, Đông Nam Á, Ấn Độ, một số nơi ở Phi Châu và Nam Mỹ, Đông Âu, và Trung Đông)
- Những người du lịch đến hoặc từ các quốc gia rất thường bị viêm gan loại B (xem trên đây)

Có thuốc chủng ngừa viêm gan loại B hay không?

Có, có một loại thuốc chủng an toàn và hiệu quả. Thực ra, đây là loại "thuốc chủng chống ung thư" đầu tiên vì thuốc này có thể bảo vệ quý vị đối với viêm gan loại B, vốn là nguyên nhân gây ra 80% tất cả các trường hợp ung thư gan trên thế giới. Quý vị chỉ cần chủng ngừa 3 mũi để bảo vệ suốt đời cho chính mình và và những người thân thương đối với viêm gan loại B. Hãy xin hẹn với bác sĩ để bắt đầu loạt thuốc chủng này ngay hôm nay!

Ai nên chủng ngừa?

Bất cứ người nào thuộc những nhóm người "nhiều nguy cơ" bị nhiễm được liệt kê ở trên đều nên chủng ngừa viêm gan loại B. Tại Hoa Kỳ, bác sĩ đề nghị nên chủng ngừa cho tất cả trẻ sơ sinh và trẻ em đến 18 tuổi. Người lớn, nhất là những người gốc Á Châu, cũng nên hỏi bác sĩ về việc chủng ngừa viêm gan loại B. Trẻ sơ sinh, trẻ em và thanh thiếu niên có thể chủng ngừa miễn phí tại các sở y tế tiểu bang. Người lớn có thể đến bác sĩ của mình hoặc một y viện địa phương để chủng ngừa viêm gan loại B.

Thuốc chủng viêm gan loại B có an toàn hay không?

Với hơn một tỷ liều thuốc chủng HBV đã được chủng trên khắp thế giới, các cuộc nghiên cứu y khoa và khoa học đã cho thấy là thuốc chủng viêm gan loại B là một trong những loại

thuốc chủng an toàn nhất từ trước đến giờ. Thuốc chủng này được chế tạo trong phòng thí nghiệm - quý vị không thể bị viêm gan loại B từ thuốc chủng. Các tác dụng phụ thông thường nhất là chỗ chủng trên cánh tay bị tấy đỏ và đau. Hãy hỏi bác sĩ về các phản ứng dị ứng hoặc các tác dụng phụ có thể xảy ra trước khi bắt đầu loạt thuốc chủng này.

Tôi có thể làm gì khác để tự bảo vệ cho mình đối với viêm gan loại B?

Vì viêm gan loại B lan truyền qua máu và chất dịch cơ thể bị nhiễm, có nhiều điều đơn giản quý vị có thể làm để tự bảo vệ cho mình không bị nhiễm:

- Tránh dùng chung các vật dụng sắc bén như dao cạo râu, bàn chải đánh răng, bông tai, và kéo bấm móng tay
- Nhớ khử trùng kim khi châm cứu, xăm mình, xuyên tai hoặc thân thể
- Tránh trực tiếp đụng vào máu hoặc chất dịch cơ thể bị nhiễm
- Đeo bao tay và dùng dung dịch thuốc tẩy pha nước để chùi rửa chỗ bị dính máu
- Rửa tay kỹ càng bằng xà bông và nước sau khi đụng chạm hoặc chùi rửa máu
- Dùng bao cao su với những người bạn tình
- Tránh các loại ma túy
- Điều quan trọng nhất, nhớ đi chủng ngừa viêm gan loại B!

Nếu tôi bị nhiễm viêm gan loại B thì tôi có bị bệnh hay không?

Viêm gan loại B được xem là một "căn bệnh thầm lặng" vì thường không gây ra triệu chứng nào. Đa số những người bị nhiễm đều cảm thấy khỏe mạnh và không biết là mình bị nhiễm, do đó họ có thể vô tình lây siêu vi khuẩn này sang người khác. Những người khác có thể có các triệu chứng nhẹ như sốt, mệt mỏi, đau nhức khớp hoặc bấp thịch, hoặc không muốn ăn mà tưởng lầm là bị cúm. Các triệu chứng hiếm xảy ra hơn nhưng nghiêm trọng hơn là buồn nôn và ói mửa dữ dội, mắt và da có sắc vàng (có tên gọi là "vàng da"), và trướng bụng - các triệu chứng này cần phải được chăm sóc y tế ngay và người đó có thể cần phải nhập bệnh viện.

Có loại thử máu tìm viêm gan loại B hay không?

Có một loại thử máu đơn giản tìm viêm gan loại B mà bác sĩ của quý vị hoặc y viện có thể cho thử. Quý vị chỉ cần đến phòng mạch bác sĩ. Đôi khi bác sĩ có thể yêu cầu thử máu lại sáu tháng sau lần đầu để xác định kết quả thử máu. Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến trang [Thử Máu](#) của chúng tôi.

Tôi có bình phục sau khi bị nhiễm viêm gan loại B hay không?

Vấn đề này tùy theo quý vị bị nhiễm khi là người lớn, trẻ em, hay trẻ sơ sinh. Đa số người lớn bị nhiễm sẽ bình phục dễ dàng, nhưng đa số trẻ sơ sinh và trẻ em bị nhiễm sẽ trở thành người mang HBV kinh niên trong người .

Người Á Châu thường bị nhiễm nhất khi mới sinh hoặc khi còn bé, vì thế mà họ có nhiều nguy cơ bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên. Trong khi đó người Mỹ không thuộc gốc Á Châu thường bị nhiễm khi là người lớn và do đó dễ có thể bình phục sau khi bị nhiễm.

- **Người Lớn** - 90% sẽ loại trừ được siêu vi khuẩn này và bình phục dễ dàng; 10% sẽ mang HBV kinh niên trong người; và trong một số trường hợp hiếm hoi, người đó có thể bị bệnh và thiệt mạng sau khi bị nhiễm viêm gan loại B.
- **Trẻ Em** - 40% sẽ loại trừ được siêu vi khuẩn này và bình phục dễ dàng; 60% sẽ mang HBV kinh niên trong người.
- **Trẻ Sơ Sinh** - 90% chắc chắn sẽ mang HBV kinh niên trong người; chỉ có 10% có thể loại trừ được siêu vi khuẩn này.

Viêm Gan Loại B và Trẻ Em

Trẻ sơ sinh và trẻ em dễ bị nhiễm viêm gan loại B nhất, do đó Hoa Kỳ đã đề nghị nên chủng ngừa viêm gan loại B cho tất cả trẻ sơ sinh và trẻ em đến 18 tuổi. Cộng đồng Á Châu nên bảo đảm cho tất cả trẻ sơ sinh và trẻ em chủng ngừa HBV. Ngoài ra, tất cả người lớn cũng nên hỏi bác sĩ về vấn đề thử nghiệm và chủng ngừa để giúp chặn đứng tình trạng lan tràn nguy hiểm của viêm gan loại B. Viêm gan loại B là một trong những mối đe dọa lớn nhất đến sức khỏe của tất cả những nhóm người Á Châu.

Bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên có nghĩa là gì?

Trẻ sơ sinh, trẻ em và người lớn nào không thể loại trừ được siêu vi khuẩn này sau sáu tháng thì được gọi là "mang siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên trong người". Điều này có nghĩa là họ bị nhiễm HBV kinh niên. Tuy người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người có thể không cảm thấy bị bệnh, siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của họ suốt đời. Vì thế, họ có thể lây siêu vi khuẩn này cho người khác và họ dễ có nguy cơ bị xơ gan và ung thư gan sau này trong đời.

Tôi đến đâu để thử nghiệm và chủng ngừa?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org

hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

Có cách điều trị nào nếu tôi bị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Hiện nay có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ để dùng cho những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên:

Epivir-HBV (lamivudine) là thuốc viên để uống

Intron A (interferon alpha) là thuốc chích

Lamivudine còn được bán ra dưới tên Zeffix hoặc Heptodin bên ngoài Hoa Kỳ. Điều quan trọng cần biết là không phải người nào mang HBV kinh niên trong người đều cần dùng thuốc. Một số bệnh nhân chỉ cần được bác sĩ của họ hoặc bác sĩ chuyên khoa gan khám đều đặn (ít nhất mỗi năm một lần hoặc nhiều hơn).

Bệnh nhân có dấu hiệu đang bị bệnh gan có thể được lợi nhất khi điều trị. Nhớ hỏi bác sĩ của quý vị xem quý vị có nên được điều trị hay không và có những cách điều trị nào cho quý vị. **Điều thật quan trọng là tất cả những người bị viêm gan loại B kinh niên phải đến bác sĩ của họ ít nhất mỗi năm một lần (đôi khi cần đến nhiều hơn), bất luận họ có quyết định theo chương trình điều trị hay không.**

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Tại sao người Á Châu lại có nhiều nguy cơ hơn người Không Thuộc Gốc Á Châu?

Người Á Châu từ đầu đã có nhiều nguy cơ hơn, có nhiều người Á Châu bị nhiễm viêm gan loại B hơn so với người không thuộc gốc Á Châu. Tuy viêm gan loại B không phải là "bệnh của người Á Châu", hàng trăm triệu người Á Châu đã bị nhiễm bệnh này. Vì cộng đồng Á Châu bắt đầu bằng nhiều người bị nhiễm, nên tỷ lệ bị nhiễm cũng cao hơn. Muốn biết thêm chi tiết về viêm gan loại B và cộng đồng người Việt, xin đọc "[Dr. Trinh Nói Về Viêm Gan Loại B](#)".

Viêm gan loại B lan tràn như thế nào trong những người Á Châu?

Người Á Châu và người không thuộc gốc Á Châu đều có thể bị nhiễm viêm gan loại B khi tiếp xúc với máu, làm tình không bảo vệ, dùng chung kim chích, và mẹ bị nhiễm lây sang con khi sinh. Việc làm và cách sống cũng có thể tạo nên mức rủi ro ngang nhau cho cả hai nhóm người này.

Tuy nhiên, phần lớn người Á Châu bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B khi sinh hoặc từ thuở bé - từ mẹ bị nhiễm vô tình lây sang con khi sinh. Ngoài ra, trẻ cũng thường bị nhiễm từ thuở bé - trẻ em có thể tiếp xúc với máu của một trẻ khác hoặc người trong gia đình bị nhiễm khi sống chung gần gũi với nhau. Mặt khác, những người không thuộc gốc Á Châu thường bị nhiễm trong tuổi thanh thiếu niên vì làm tình không bảo vệ. Khi đã trưởng thành, hệ thống miễn nhiễm của họ thường có thể loại trừ được siêu vi khuẩn này và đa số sẽ bình phục sau khi bị nhiễm viêm gan loại B.

"Người mang siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên trong người" có nghĩa là gì?

Người không loại trừ được siêu vi khuẩn viêm gan loại B sau sáu tháng được gọi là "người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người". Siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của họ suốt đời và họ có thể tiếp tục lây siêu vi khuẩn này sang người khác. Tuy nhiên người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người vẫn có thể sống thọ và khỏe mạnh, họ cần đến bác sĩ có kiến thức về viêm gan loại B (chẳng hạn như "bác sĩ chuyên khoa gan") để khám đều đặn ít nhất mỗi năm một lần, hoặc nhiều hơn nếu cần. Có những cách thay đổi lối sống đơn giản để bảo vệ sức khỏe của mình và có nhiều loại điều trị mới bằng thuốc có thể giúp cho những người có dấu hiệu đang bị bệnh gan. Mục tiêu của tất cả những cách điều trị là giảm bớt nguy cơ bị hư gan hoặc ung thư gan sau này trong đời.

Tại sao người Việt nên quan ngại về tình trạng bị nhiễm viêm gan loại B?

Điều thật quan trọng là phải thử nghiệm tìm viêm gan loại B vì cứ 4 người mang HBV kinh niên trong người thì lại có 1 sẽ bị thiệt mạng vì xơ gan hoặc ung thư gan sau này trong đời. Phát hiện sớm được viêm gan loại B kinh niên có thể cải tiến hy vọng ngăn ngừa và sống sót đối với ung thư gan nếu được khám y tế đều đặn và điều trị bằng thuốc mới. Ngoài ra, vì đa số những người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người cũng không biết là họ bị

nhiễm, họ có thể vô tình lây siêu vi khuẩn này cho những người thân thương. Nếu không thử nghiệm, viêm gan loại B sẽ tiếp tục lây cho nhiều thế hệ của một gia đình và trong khắp cộng đồng.

Theo Trung Tâm Gan Á Châu tại Viện Đại Học Stanford:

- Ung thư gan là nguyên nhân thông thường đứng hàng thứ 2 gây ra ung thư ở người Mỹ gốc Việt.
- Tỷ lệ bị ung thư gan của đàn ông người Mỹ gốc Việt cao hơn 13 lần, của người Mỹ gốc Triều Tiên cao hơn 8 lần, và người Trung Hoa cao hơn 6 lần so với những người không thuộc gốc Á Châu.
- Ung thư gan thường xảy ra trong lớp tuổi từ 35 đến 65.
- Một số người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người có thể bị ung thư gan khi mới 30 tuổi.
- Mỗi năm ước lượng có khoảng 550,000 người trên thế giới sẽ bị thiệt mạng vì ung thư gan.
- 80% tất cả những trường hợp ung thư gan trên thế giới là do bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên.
- Cứ 4 người mang HBV kinh niên trong người thì 1 bị thiệt mạng vì ung thư gan hoặc xơ gan.
- Mỗi năm trên thế giới có khoảng một triệu người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người sẽ bị thiệt mạng vì ung thư gan hoặc hư gan vì xơ gan (tức là có 2,700 người bị thiệt mạng/ngày, 114 người thiệt mạng/giờ, và 2 người thiệt mạng/phút vì HBV!).

Làm thế nào để tôi chặn đứng mối đe dọa của viêm gan loại B?

Tin mừng là quý vị có thể phá vỡ vòng bị nhiễm này trong gia đình quý vị và trong cộng đồng người Việt. Hãy đi thử viêm gan loại B. Nhớ nhắc mọi người trong gia đình đi chủng ngừa. Chính quý vị cũng đi chủng ngừa. Tìm một bác sĩ giỏi có kiến thức về viêm gan loại B. Hỏi bác sĩ của quý vị hoặc một bác sĩ chuyên khoa gan về những cách điều trị nếu quý vị đã được chẩn đoán là nhiễm viêm gan loại B kinh niên.

Có cách điều trị nào nếu tôi bị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Hiện nay có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ để dùng cho những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên:

Epivir-HBV (lamivudine) là thuốc viên để uống

Intron A (interferon alpha) là thuốc chích

Lamivudine còn được bán ra dưới tên Zeffix hoặc Heptodin bên ngoài Hoa Kỳ. Điều quan trọng cần biết là không phải người nào mang HBV kinh niên trong người đều cần dùng

thuốc. Một số bệnh nhân chỉ cần được bác sĩ của họ hoặc bác sĩ chuyên khoa gan khám đều đặn (ít nhất mỗi năm một lần hoặc nhiều hơn).

Bệnh nhân có dấu hiệu đang bị bệnh gan có thể được lợi nhất khi điều trị. Nhớ hỏi bác sĩ của quý vị xem quý vị có nên được điều trị hay không và có những cách điều trị nào cho quý vị. **Điều thật quan trọng là tất cả những người bị viêm gan loại B kinh niên phải đến bác sĩ của họ ít nhất mỗi năm một lần (hoặc nhiều hơn, nếu cần), bất luận họ có quyết định bắt đầu chương trình điều trị hay không.**

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm, chủng ngừa và điều trị ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org

hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

SIÊU VI GAN B – HEPATITIS B

Bác sĩ Trịnh Ngọc Huy, M.D.

Siêu vi gan B hiện nay là siêu vi khuẩn gây ra bệnh viêm gan mãn tính nhiều nhất trên thế giới. Bác sĩ ước lượng khoảng 350 triệu người tức khoảng 5 phần trăm dân số trên địa cầu nhất là dân các nước Á Châu đang bị nhiễm siêu vi khuẩn B mãn tính. Tuy nhiên tỷ lệ và thời gian bao lâu bệnh nhân bị nhiễm vi khuẩn B thì không đồng đều tùy theo vùng. Hoa Kỳ hiện nay có khoảng 1.5 triệu người với tỷ lệ gần 1% dân số Hoa Kỳ nhiễm siêu vi khuẩn gan B. Trong số này 750,000 người là dân gốc Á Châu. Ở các nước Á Châu, Phi Châu và Trung Đông khoảng 8-15 phần trăm dân số bị viêm gan mãn tính. Riêng dân Việt Nam, các nghiên cứu gần đây cho thấy khoảng 8-10 phần trăm người Việt bị viêm gan B, tức khoảng 7 triệu người Việt (với một dân số khoảng 70 triệu người) bị nhiễm siêu vi khuẩn này tức khoảng gấp 10 lần so với tỉ lệ ở Hoa Kỳ.

CÁCH TRUYỀN NHIỄM SIÊU VI B

Siêu vi khuẩn viêm gan B truyền nhiễm qua đường máu như được tiếp máu (blood transfusion), chích cần sa ma túy (intravenous drug users), xăm mình (tattooing) hay châm cứu (acupuncture) với kim dơ bị nhiễm siêu vi trùng. Siêu vi khuẩn này rất dễ lây qua đường tiếp xúc sinh lý (sexual transmission) với tỉ lệ nhiễm trùng là 20-42%. Tại các nước tân tiến như Hoa Kỳ và Âu Châu, siêu vi khuẩn B thường được tìm thấy trong các bệnh nhân được tiếp máu hay chích cần sa ma túy hay trong những người đồng tình luyến ái (homosexuals). Ngược lại ở các nước Đông Nam Á như Việt Nam, Đài Loan, Trung Quốc, Đại Hàn, Nhật Bản thì ngoài lý do bị truyền nhiễm vì bị chích với kim dơ bị nhiễm trùng, phần lớn siêu vi khuẩn gan B truyền từ mẹ qua con lúc sinh đẻ (maternal- fetal transmission) và qua đường tiếp xúc sinh lý. Thật vậy **khoảng 50% tới 90% những bé sơ sinh của những người mẹ có siêu vi khuẩn B sẽ bị nhiễm trùng ngay lúc lọt lòng mẹ** vì dính máu người mẹ. Đó là một trong những lý do tại sao người Việt bị nhiễm vi khuẩn B nhiều vì con thường hay bị lây nhiễm siêu vi khuẩn lúc lọt lòng mẹ. Đa số những đứa bé này lớn lên sẽ tiếp tục mang siêu vi khuẩn viêm gan để rồi có thể bị viêm gan, chai gan và lây truyền cho con cái hay người hôn phối của mình. Ngoài ra siêu vi khuẩn viêm gan B có thể lan truyền giữa những người sống chung đụng và gần gũi trong cùng một nhà như cha mẹ và anh em tuy nhiên tỉ lệ này rất thấp. Nghiên cứu cho thấy tỷ lệ nhiễm trùng siêu vi khuẩn B trong các trẻ em Á Châu sống trong gia đình có cha mẹ hay anh em bị nhiễm siêu vi trùng cao hơn tỷ lệ trẻ em bình thường tới mười lần và những trẻ em này hoàn toàn không bị nhiễm siêu vi trùng khi sanh. Tuy nhiên siêu vi khuẩn lây nhiễm bằng cách nào trong trường hợp này thì không ai biết chắc, theo bác sĩ phỏng đoán là có thể do sự dùng chung bàn chải đánh răng, dao cạo hay những dụng cụ có thể dính máu nhiễm siêu vi khuẩn.

Bảng 1 - Lý do nhiễm siêu vi B

	Việt Nam	Hoa Kỳ
Không rõ nguyên nhân	65%	30%
Gia đình có người bị bệnh	23%	1%
Truyền máu	5%	1%
Sinh Lý	4%	55%
Kim nhiễm trùng	3%	11%

Siêu vi gan B có thể làm sưng gan và đưa đến chai gan và các biến chứng của bệnh chai gan. Ước tính khoảng một trong bốn người dân Á Châu bị siêu vi B sẽ bị ung thư, chai gan và chết về bệnh gan. Hiện nay khoảng 1 triệu người chết về bệnh Siêu vi gan B mỗi năm. Một trong những biến chứng nguy hiểm nhất của Siêu vi gan B là ung thư gan. Thống kê cho thấy tỷ lệ người đàn ông Á Châu nếu bị nhiễm siêu vi B từ lúc nhỏ thì 25% tức 1 trong mỗi 4 người có thể bị ung thư gan. Siêu vi gan B hiện nay là một hiểm họa của người Việt nói riêng và dân Á Châu nói chung.

Siêu vi B mãn tính là một bệnh thâm lặng không có triệu chứng gì cả cho tới khi gan bị chai nặng hoàn toàn lúc đó người bệnh thường mới cảm thấy mệt mỏi, bải hoải, đau bụng và vàng da. Muốn biết mình có bị bệnh Siêu vi gan B bệnh nhân phải thử máu đặc biệt về siêu vi B. Muốn tránh bị nhiễm siêu vi B thì tránh dùng chích cần sa ma túy, xăm hay xỏ mình, sinh lý bậy bạ mà không dùng bọc. Và chích ngừa siêu vi gan B là phương pháp hữu hiệu để ngừa bị nhiễm siêu vi gan B nếu chưa bị nhiễm

Hai thử nghiệm chính để định xem mình có bị siêu vi B hay có chất kháng thể siêu vi

Tên thử nghiệm		chú thích kết quả
HBSAg - hepatitis B surface antigen	kháng nguyên siêu vi B	bị nhiễm siêu vi B
HBSAb – hepatitis B surface antibody	kháng thể siêu vi B	miễn nhiễm siêu vi B
ALT – transaminase	điều tố gan	gan sưng nếu độ lượng cao

Hiện nay có hai thuốc được FDA chấp thuận cho dùng để chữa siêu vi B: Epivir (Lamivudine) và Interferon. Cả hai thuốc làm cho Siêu vi gan B yếu đi và giảm khả năng làm sưng gan nhưng thường là không diệt được siêu vi B hoàn toàn.

Người Việt mình bị bệnh gan thì nhiều nhưng hiểu biết y khoa về bệnh Siêu vi gan B thường không đầy đủ và có nhiều truyền thuyết sai lệch thông thường như sau

TRUYỀN THUYẾT SAI LẦM VỀ BỆNH GAN

Truyền Khẩu: Người bị Siêu vi gan B gan mãn tính phải bị vàng da, đau bụng, xuống cân, không ăn uống được

Thực Nghiệm: Bệnh Siêu vi gan B gan mãn tính thường không có triệu chứng gì cả. Vi khuẩn có thể nằm trong cơ thể cả vài chục năm và làm gan bị sưng và chai mà bệnh nhân hoàn toàn không có cảm thấy một triệu chứng gì cả. Người bệnh chỉ có các triệu chứng trên khi lúc gan bị chai nặng hoàn toàn không còn làm việc được nữa. Thường lúc này là bệnh nặng không chữa được chỉ còn cách là thay gan.

Truyền Khẩu: Ai bị nhiễm siêu vi khuẩn gan B cũng sẽ bị sưng gan, chai gan, ung thư gan và chết vì bệnh gan cả

Thực Nghiệm: Điều này không đúng. Trên 90% bệnh nhân bị nhiễm siêu vi khuẩn sẽ khỏi bệnh nghĩa là cơ thể sẽ tự động tiết ra chất kháng thể (antibody) để tiêu diệt siêu vi khuẩn và người bệnh sẽ không bao giờ bị nhiễm trùng hai siêu vi khuẩn này lại nữa. Chỉ khoảng 10% bệnh nhân bị nhiễm siêu vi khuẩn gan B là cơ thể không diệt được siêu vi khuẩn này và vẫn tiếp tục mang siêu vi khuẩn trong người nhất là trong trường hợp các trẻ sơ sinh bị nhiễm trùng lúc mới đẻ lây từ mẹ qua thì trên 90% những đứa bé này sẽ bị nhiễm trùng cả đời. Chỉ những các bệnh nhân bị viêm gan B mãn tính mới có thể bị sưng gan, chai gan và ung thư gan vì siêu vi B này.

Truyền Khẩu: Siêu vi khuẩn A ở trong người lâu ngày sẽ biến thành siêu vi khuẩn B và rồi thành C

Thực Nghiệm: Hiện nay bác sĩ tìm ra ít nhất 6 loại siêu vi khuẩn gây ra bệnh sưng gan A, B, C, D, E, G. Các siêu vi khuẩn gan này hoàn toàn khác nhau từ căn bản cấu tạo tới phương cách nhiễm trùng và làm sưng gan. Thành ra một bệnh nhân bị nhiễm siêu vi khuẩn B vẫn có thể bị nhiễm siêu vi khuẩn gan A, C, hay các siêu vi khuẩn gan khác và ngược lại chứ không phải là bị siêu vi khuẩn gan A ở trong cơ thể lâu rồi biến thành qua B và C. Thí dụ cho dễ hiểu, người da trắng sẽ không biến thành dân da vàng nếu di cư qua nước Á Châu hay dân da vàng biến thành dân da đen nếu dọn qua Phi Châu.

Truyền Khẩu: Bệnh siêu vi khuẩn viêm gan B là bệnh di truyền thành ra trong gia đình nhiều người cùng bị

Thực Nghiệm: Đây là một sự hiểu lầm rất thông thường của nhiều người. Bệnh siêu vi khuẩn viêm gan là bệnh truyền nhiễm (infectious disease) và có thể truyền qua đường ăn uống như siêu vi khuẩn A; qua đường tiếp xúc sinh lý, qua máu, từ mẹ qua con lúc sinh đẻ như siêu vi khuẩn gan B và C. Đó là lý do tại sao người trong gia đình có thể đều bị nhiễm siêu vi khuẩn vì bị lây. Còn di truyền tức là "genetics" là những đặc tính di thể của tổ tiên, cha mẹ truyền xuống con cháu chẳng hạn như ba mẹ tóc vàng, mắt xanh đẻ ra con tóc vàng, mắt xanh; ba mẹ có thiên tài về âm nhạc thường con cũng có năng khiếu về ngành âm nhạc. Với di truyền là trời cho chúng ta không thể thay đổi hay mong muốn mà được. Còn với bệnh truyền nhiễm nếu chúng ta cẩn thận có thể tránh bị nhiễm trùng hay diệt trừ được.

Truyền Khẩu: Bệnh nhân bị nhiễm siêu vi khuẩn B cần phải chích ngừa siêu vi B?

Thực Nghiệm: Chích ngừa là ngăn ngừa trước khi cơ thể bị nhiễm siêu vi khuẩn, chứ một khi cơ thể bị nhiễm trùng thì đâu còn ngừa được (cũng như ăn trộm vào nhà rồi thì đâu cần cài then khóa cửa làm gì nữa). Cũng giống như chúng ta chỉ chích ngừa cúm (flu) trước khi bị cúm chứ đâu chích ngừa sau khi bị cúm bao giờ. Cho nên khi bác sĩ thử nghiệm, nếu bệnh nhân đã bị nhiễm trùng hay có chất kháng thể siêu vi khuẩn rồi thì không cần chích ngừa loại siêu vi đó. Tuy nhiên nếu bệnh nhân bị nhiễm siêu vi khuẩn B mà chưa bị siêu A thì có thể chích ngừa siêu vi khuẩn A hay ngược lại

Truyền Khẩu: Siêu vi khuẩn rất dễ lây cho những người chung quanh hay sống chung đụng hay ăn uống, chung.

Thực Nghiệm: Chỉ có siêu vi khuẩn A truyền nhiễm qua đường ăn uống và đại tiện (fecal oral route). Cho nên chỉ có đối với siêu vi khuẩn này mới tránh ăn đồ ăn trái cây, rau sống và tránh ăn uống chung hay xài phòng tắm vệ sinh chung thường chỉ một thời gian ngắn vài tuần nếu có người trong gia đình bị nhiễm siêu vi khuẩn này cấp tính. Tuy nhiên vi khuẩn này chỉ gây ra bệnh sừng gan cấp tính trong thời gian ngắn và sẽ hết luôn. Ngược lại hai siêu vi khuẩn B truyền nhiễm qua đường máu và tiếp xúc sinh lý nhưng hoàn toàn không truyền nhiễm qua đường ăn uống hay xài phòng vệ sinh chung thành ra những người trong gia đình không cần phải dè dặt ăn riêng hay xài phòng tắm riêng làm mất đi hòa khí trong gia đình. Nếu trong gia đình có người thân bị bệnh thì cẩn thận tránh xài chung dao cạo, bàn chải đánh răng hay đồ cạo gió vì những đồ này có thể dính máu và lây bệnh. Chứ đừng làm những chuyện quá đáng khôì hài như không dám đi thăm nhau vì sợ bị lây siêu vi khuẩn hay bắt người bệnh dọn ra khỏi nhà hay không cho ở chung phòng, ăn chung bàn hoặc không dám đi phúng điếu người chết vì bệnh gan do siêu vi khuẩn viêm gan gây ra vì sợ siêu vi khuẩn nhảy ra từ xác chết và chui vô người mình giống như trong các phim Aliens.

Truyền Khẩu: Khám bệnh và thử máu hàng năm là bảo đảm biết mình bị bệnh siêu vi khuẩn gan

Thực Nghiệm: Siêu vi khuẩn gan B là một bệnh thầm lặng, nghĩa là đa số thông thường không có dấu hiệu hay triệu chứng gì cả cho tới khi bệnh bị trở nặng. Còn thử máu khi đi khám tổng quát thông thường thì bác sĩ chỉ thử các máu tổng quát như máu mỡ (cholesterol), thận, gan, hồng huyết cầu chứ không thử máu siêu vi khuẩn gan. Nên nhớ có trăm loại thử nghiệm máu khác nhau nên bác sĩ phải dựa theo bệnh lý của người bệnh để làm và thử nghiệm chứ nếu thử hết thì bệnh nhân "không có đủ máu" để thử hay đủ tiền để trả cả trăm thử nghiệm. Thành ra nếu sợ hay nghi mình bị siêu vi khuẩn B thì nên yêu cầu bác sĩ thử nghiệm.

Truyền Khẩu: Bệnh nhân bị bệnh gan cần phải ăn uống kiêng cử các đồ ăn dầu mỡ, trứng, v.v...

Thực Nghiệm: Khi bị sừng gan bệnh nhân vẫn ăn uống bình thường và điều độ, giữ gìn sức khỏe chứ không cần phải kiêng cử như tránh trứng gà, thịt heo, thịt mỡ, kiêng sữa v.v... hay phải ăn các thức ăn đặc biệt hay uống thuốc bổ để bồi bổ làm cho mát gan. Nếu mập hay bị bệnh mỡ cao thì xuống cân và tránh đồ ăn mỡ. Những người chỉ bị nhiễm siêu vi khuẩn gan mà không bị sừng gan thì gan vẫn tốt như người thường không phải kiêng

cữ vì bệnh gan trừ trong trường hợp bị chai gan nặng. Sưng gan là do siêu vi khuẩn tiêu diệt tế bào gan. Đồ ăn hay thuốc bổ không có diệt được siêu vi khuẩn nên không làm cho tế bào gan đỡ bị sưng và chết đi. Tuy nhiên những chất có thể làm sưng hay hại gan như rượu, bia thì phải tránh đừng có uống quá nhiều như hủ chum hay bọm nhậu vì rượu là độc tố uống nhiều làm hư gan thành ra nếu đã bị sưng gan vì siêu vi khuẩn mà thêm rượu bia nữa thì sưng gan và chai gan sẽ lẹ hơn rất nhiều. Thành ra các bệnh nhân bị sưng hay chai gan nên tránh đừng áp dụng câu “nam vô tửu như kỳ vô phong” mà phải luôn luôn nhớ câu “nam hữu tửu như kỳ đứt giấy”.

Truyền Khẩu: Thuốc Bắc thuốc Nam chữa được bệnh siêu vi khuẩn gan, sưng gan, chai gan và ung thư gan nhất là khi bị sưng gan cấp tính

Thực Nghiệm: Hiện nay chưa có một nghiên cứu rộng rãi quy mô nào cho thấy thuốc Bắc hay thuốc Nam chữa được các bệnh siêu vi khuẩn gan hay cho biết rõ ràng con số tỷ lệ bao nhiêu người uống thuốc thì hết bệnh gan hay ung thư gan cả mà thường toàn là "chữa bệnh truyền khẩu" tức là người này đồn người kia là thuốc gia truyền hay lẩm uống vài thang thuốc là hết bệnh khỏi liền. Nhưng nếu hỏi kỹ lại thì chỉ nghe người này đồn người nọ, còn chính mình không biết người bệnh đó là ai, và lại bệnh gan loại gì, có cùng bệnh gan hay siêu vi khuẩn gan như mình không. Thêm vào nữa những bệnh nhân uống thuốc nhưng chết đi thì không thể nào sống lại để báo cho mọi người biết là thuốc không có hiệu nghiệm. Hiện nay chưa có một thuốc Bắc nào được một tổ chức y khoa hay hội y sĩ nào trên thế giới công nhận là đã chữa khỏi các siêu vi khuẩn gan cả. Ngược lại hiện nay có một số dược thảo được FDA báo cáo làm bị sưng gan và một số đã bị cấm không cho lưu xài. Các thuốc như Ma Huang, Kava, Ephedrine, Germander, Jin Bu Huan, Sassafras, v.v. Cho nên khi đi mua thuốc nên đọc kỹ càng nhãn hiệu cũng như công dụng trị bệnh cũng như phản ứng phụ của thuốc dán trên hộp hay trên giấy trình bày về thuốc thường để trong hộp

###

Bàc số Trình Ngọc Huy chuyên khoa Bệnh Tiêu Họa và Gan. Bàc số Huy toát nghiệp y khoa tại Northwestern University School of Medicine; toát nghiệp chuyên khoa Bệnh Nội Thông tại UCLA /VA Wadsworth và chuyên khoa Bệnh Tiêu Họa và Gan tại UC Irvine. Bàc số hiện làm chủ bút tạp chí Sáng Mảnh Magazine. Bàc số Huy hiện đang hạnh ngheà tở tại San Jose, California. Bàc sĩ Trình Ngọc Huy, M.D., email: httrinhd@bigfoot.com or call 408-605-0605.

NHIỄM VIÊM GAN LOẠI B

Tôi có cảm thấy bệnh nếu tôi bị nhiễm viêm gan loại B hay không?

Viêm gan loại B được xem là "bệnh thầm lặng" vì đa số mọi người đều không có triệu chứng gì khi họ mới bị nhiễm. Khi một người mới bị nhiễm viêm gan loại B, cơ thể họ có thể phản ứng theo nhiều cách khác nhau:

- Một số người bị nhiễm có thể có các triệu chứng nhẹ (sốt hoặc mệt mỏi) mà lầm tưởng là cúm hoặc cảm nặng.
- Những người khác có thể đến bác sĩ vì họ cảm thấy mệt mỏi hơn bình thường, không muốn ăn, bị đau bụng, hoặc bị đau khớp.
- Các triệu chứng ít xảy ra hơn nhưng trầm trọng hơn là buồn nôn nhiều và ói mửa, mắt và da có sắc vàng (trường hợp này được gọi là "vàng da"), và trướng bụng - các triệu chứng này cần phải được chăm sóc y tế ngay và người đó có thể phải nhập bệnh viện.

Luôn luôn nên hỏi bác sĩ của quý vị nếu quý vị không thấy khỏe hoặc nếu quý vị không biết chắc là mình có thể đã bị nhiễm viêm gan loại B hay không. Đa số mọi người không biết là họ đã bị nhiễm viêm gan loại B. Một loại thử máu đơn giản có thể chẩn đoán dễ dàng là có bị nhiễm viêm gan loại B hay không.

Tôi nên nhờ bác sĩ cho thử máu loại nào?

Nhớ xin bác sĩ cho thử máu tìm viêm gan loại B. Có 3 phần thử máu thông thường trong loại thử máu tìm viêm gan loại B. Loại thử máu này rất đơn giản và có thể thực hiện tại phòng mạch bác sĩ. Nếu quý vị nghĩ rằng mình mới bị nhiễm viêm gan loại B, phải chờ từ 4-6 tuần thì thử máu mới có kết quả là bị nhiễm siêu vi khuẩn này.

Nhớ nhờ bác sĩ giải thích rõ ràng về kết quả thử máu của quý vị để biết là quý vị có bị viêm gan loại B hay không. Quý vị cần biết là mình đã bình phục sau khi bị nhiễm viêm gan loại B hay có bị nhiễm kinh niên hay không. Bác sĩ của quý vị có thể thử máu lại 6 tháng sau để xác định kết quả chẩn đoán. Luôn luôn hỏi xin bản sao kết quả thử máu của quý vị. Muốn biết thêm chi tiết về những loại thử máu tìm viêm gan loại B, hãy đến trang [Thử Máu](#) của chúng tôi.

Tôi đến đâu để thử nghiệm và chủng ngừa?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn

phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

Nếu tôi bị nhiễm viêm gan loại B thì sao?

Khi một người lớn mới bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B (HBV), cơ thể họ thường phản ứng theo ba cách khác nhau:

- **Bình Phục** - 90% người lớn khỏe mạnh bị nhiễm sẽ bình phục và loại trừ siêu vi khuẩn này trong vòng sáu tháng. Khi kết quả thử máu cho thấy đã hết siêu vi khuẩn viêm gan loại B và đã có "kháng thể nổi", thì người đó được xem là đã bình phục. Họ không còn lây sang người khác nữa. "Kháng thể nổi" bảo vệ họ đối với những trường hợp nhiễm viêm gan loại B sau này. Những người này không cần chủng ngừa vì họ đã được bảo vệ.

Nhiễm Kinh Niên - 10% người lớn bị nhiễm không loại trừ được siêu vi khuẩn này sau sáu tháng. Những người này được gọi là "người mang siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên trong người". Điều này có nghĩa là siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của họ suốt đời. Những người "mang HBV kinh niên trong người" có thể lây sang người khác và có nhiều nguy cơ hơn là sẽ bị xơ gan hoặc ung thư gan sau này trong đời.

- **Hư Gan Cấp Tính** - Không tới 1% người lớn bị nhiễm có thể có phản ứng nặng và thiệt mạng vì bị hư gan trong vòng vài tuần sau khi bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Hư gan đe dọa đến tính mạng và người đó phải được chăm sóc y tế ngay. Trường hợp này rất hiếm khi xảy ra.

Tất cả những con số này thực sự có nghĩa gì?

Hãy tưởng tượng quý vị ngồi trong một căn phòng. Có 100 người trong phòng này, kể cả quý vị. Cửa mở ra và siêu vi khuẩn viêm gan loại B bước vào và xâm nhập tất cả mọi người. Sau đó ai về nhà nấy. Một số người có thể cảm thấy bị bệnh sau đó vài tuần, đa số thì không. Sáu tháng sau, mọi người được mời trở lại để thử máu tìm viêm gan loại B. Tất cả 100 người bị nhiễm cách đây sáu tháng sẽ thuộc vào một trong những nhóm sau đây:

- 90 người sẽ được cho biết tin mừng là họ đã bình phục và loại trừ được siêu vi khuẩn này; họ có thể ra về.
- 9 hoặc 10 người (có thể gồm cả quý vị?) sẽ được chẩn đoán là "người mang HBV kinh niên trong người" vì không loại trừ được siêu vi khuẩn này sau sáu tháng. Họ sẽ

được dặn áp dụng vài thay đổi đơn giản trong lối sống để bảo vệ lá gan, thử nghiệm và chủng ngừa cho những người thân thương, và tìm một bác sĩ để chăm sóc y tế đúng mức.

- Tuy hiếm, nhưng 1 người có thể bị phản ứng nặng đối với siêu vi khuẩn viêm gan loại B và bị thiệt mạng vì nhiễm siêu vi khuẩn này.

Khi trẻ sơ sinh và trẻ em bị nhiễm viêm gan loại B thì sao?

Trẻ sơ sinh và trẻ em có nhiều nguy cơ bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên hơn sau khi bị lây siêu vi khuẩn này. Tuy hầu hết những trẻ bị nhiễm kinh niên không có triệu chứng gì, siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của trẻ suốt đời, do đó làm tăng thêm nguy cơ bị ung thư gan sau này trong đời.

- **Trẻ Sơ Sinh** - 90% tất cả trẻ sơ sinh có mẹ bị nhiễm sẽ trở thành người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người. Các em chỉ có từ 5-10% hy vọng loại trừ được siêu vi khuẩn này.
- **Trẻ Em** - 60% trẻ em bị nhiễm HBV khi tiếp xúc với những trẻ hoặc người lớn khác bị nhiễm sẽ trở thành người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người. Các em có 40% hy vọng loại trừ được siêu vi khuẩn này.

Làm thế nào để biết được là tôi đã "bình phục" sau khi bị nhiễm viêm gan loại B hay không?

Hãy nhờ bác sĩ của quý vị cho thử máu đơn giản tìm viêm gan loại B để biết xem quý vị có đã bình phục sau khi bị nhiễm viêm gan loại B hay không. Kết quả thử máu sẽ cho thấy hệ thống miễn nhiễm trong người quý vị có loại trừ được siêu vi khuẩn này và sản xuất "kháng thể nổi viêm gan loại B" (HbsAb+ hoặc anti-HBs+) hay không. Các "kháng thể nổi" này sẽ bảo vệ quý vị suốt đời đối với bất cứ trường hợp bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B nào sau này. Có thể mất đến sáu tháng để loại trừ hoàn toàn siêu vi khuẩn này, do đó hãy nhẫn nại và thận trọng vì quý vị vẫn có thể lây siêu vi khuẩn này sang người khác. Tuy nhiên, nếu kết quả thử máu cho thấy quý vị đã bình phục thì quý vị không thể lây sang người khác nữa vì quý vị không còn siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong máu nữa.

Tôi có vẫn cần chủng ngừa viêm gan loại B sau khi đã bình phục hay không?

Quý vị không cần chủng ngừa sau khi kết quả thử máu cho thấy quý vị đã bình phục. Kháng thể nổi viêm gan loại B sẽ bảo vệ quý vị đối với bất cứ trường hợp bị nhiễm viêm gan loại B nào sau này. Quý vị đã "ngừa tự nhiên". Thí dụ, nếu quý vị bị lên đậu và sau đó bình phục, thì lúc đó quý vị được bảo vệ đối với bất cứ trường hợp bị nhiễm thủy đậu nào sau này.

Nếu bác sĩ nói tôi là "người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người" thì có nghĩa là gì?

Một người được gọi là "người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người" khi kết quả thử máu cho thấy là họ không loại trừ được siêu vi khuẩn viêm gan loại B sau sáu tháng. Họ vẫn

có thể lây siêu vi khuẩn này sang người khác vì siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của họ suốt đời. Tuy nhiên người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người vẫn có thể sống thọ và khỏe mạnh, họ cần đến bác sĩ gia đình hoặc một "bác sĩ chuyên khoa gan" để khám đều đặn ít nhất mỗi năm một lần, hoặc nhiều hơn nếu cần. Một người có thể áp dụng vài thay đổi đơn giản trong lối sống để bảo vệ sức khỏe của mình và có nhiều loại điều trị mới bằng thuốc có thể giúp cho những người có dấu hiệu đang bị bệnh gan. Mục tiêu là giảm bớt nguy cơ bị hư gan hoặc ung thư gan sau này trong đời.

Có cách điều trị nào nếu tôi bị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Hiện nay có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ để dùng cho những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên:

Epivir-HBV (lamivudine) là thuốc viên để uống

Intron A (interferon alpha) là thuốc chích

Lamivudine còn được bán ra dưới tên Zeffix hoặc Heptodin bên ngoài Hoa Kỳ. Điều quan trọng cần biết là không phải người nào mang HBV kinh niên trong người đều cần dùng thuốc. Một số bệnh nhân chỉ cần được bác sĩ của họ hoặc bác sĩ chuyên khoa gan khám đều đặn (ít nhất mỗi năm một lần hoặc nhiều hơn).

Bệnh nhân có dấu hiệu đang bị bệnh gan có thể được lợi nhất khi điều trị. Nhớ hỏi bác sĩ của quý vị xem quý vị có nên được điều trị hay không và có những cách điều trị nào cho quý vị. **Điều thật quan trọng là tất cả những người bị viêm gan loại B kinh niên phải đến bác sĩ của họ ít nhất mỗi năm một lần (đôi khi cần đến nhiều hơn), bất luận họ có quyết định bắt đầu chương trình điều trị hay không.**

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm, chủng ngừa và điều trị ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

Nếu bác sĩ nói tôi là "người mang siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên trong người" thì có nghĩa là gì?

Một người được gọi là "người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người" khi kết quả thử máu cho thấy là họ không loại trừ được siêu vi khuẩn viêm gan loại B sau sáu tháng. Họ vẫn có thể lây siêu vi khuẩn này sang người khác vì siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của họ suốt đời. Tuy nhiên người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người vẫn có thể sống thọ và khỏe mạnh, họ cần đến bác sĩ có kiến thức về viêm gan loại B (chẳng hạn như "bác sĩ chuyên khoa gan") để khám đều đặn ít nhất mỗi năm một lần, hoặc nhiều hơn nếu cần. Một người có thể áp dụng vài thay đổi đơn giản trong lối sống để bảo vệ sức khỏe của mình và có nhiều loại điều trị mới bằng thuốc có thể giúp cho những người có dấu hiệu đang bị bệnh gan. Mục tiêu là giảm bớt nguy cơ bị hư gan (xơ gan) hoặc ung thư gan sau này trong đời.

Nếu quý vị là phụ nữ có thai và bị nhiễm viêm gan loại B, quý vị có thể lây siêu vi khuẩn này cho con khi sinh. May thay, quý vị có thể bảo vệ cho con không bị nhiễm HBV bằng cách xin bác sĩ chủng ngừa viêm gan loại B ngay sau khi sinh. Nhớ xem [Phụ Nữ Có Thai và Viêm Gan Loại B](#) để biết thêm chi tiết.

Nếu tôi không cảm thấy bị bệnh, tôi có thể là "người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người" hay không?

Người mang siêu vi khuẩn viêm gan loại B kinh niên trong người có thể cảm thấy khỏe mạnh mặc dù có siêu vi khuẩn này trong gan họ. Họ có thể bị nhiễm kinh niên mà vẫn không biết. Vì vậy là viêm gan loại B được gọi là một "căn bệnh thầm lặng" - nhiều người không có triệu chứng. Khi bị nhiễm kinh niên, siêu vi khuẩn này vẫn tiếp tục tấn công và tác hại gan trong một thời gian dài, dù quý vị vẫn cảm thấy khỏe mạnh. Đến khi quý vị cảm thấy bệnh đến mức cần đi bác sĩ thì quý vị có thể đã bị xơ gan hoặc ung thư gan. Do đó, nhớ đi thử nghiệm tìm viêm gan loại B càng sớm càng tốt. Phát hiện sớm có thể giúp bảo vệ cho những người thân thương của quý vị không bị nhiễm viêm gan loại B và giảm bớt nguy cơ bị ung thư gan nhờ khám đều đặn.

Tôi có nên chủng ngừa nếu tôi là người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người hay không?

Tiếc thay, thuốc chủng viêm gan loại B đã quá muộn cho những người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người. Thuốc chủng sẽ không giúp được gì vì quý vị đã bị nhiễm viêm gan loại B. Tuy nhiên, thuốc chủng có thể bảo vệ những người thân thương của quý vị. Nhớ nhắc người bạn tình của quý vị và các con đi thử nghiệm và chủng ngừa.

Bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên có thể gây ra những bệnh gan nào hiểm nghèo?

Tuy viêm gan loại B kinh niên không phải lúc nào cũng đưa đến bệnh gan chết người, nhưng có nhiều nguy cơ hơn mức bình thường nhiều. Các cuộc nghiên cứu cho thấy là cứ 4 người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người thì có 1 người có thể bị xơ gan hoặc ung thư gan sau này trong đời. Các bệnh này có thể là do gan bị siêu vi khuẩn viêm gan loại B tác hại nhiều năm và có thể rút ngắn mạng sống của quý vị. Trong trường hợp xơ gan, gan sẽ bị sẹo vì cố tự sửa chữa sau khi bị siêu vi khuẩn viêm gan loại B tấn công liên tục. Vết sẹo này làm gan bị cứng lại và có thể làm hư gan. Khi khỏe mạnh thì gan mềm và dẻo.

Viêm Gan Loại B và Ung Thư Gan

Ung thư gan là mối đe dọa rất lớn cho sức khỏe của người Á Châu và thường có thể làm thiệt mạng vì không thấy triệu chứng gì cho đến khi đã quá muộn. Trong số người Mỹ gốc Việt, ung thư gan là loại ung thư đứng hàng thứ nhì. Tỷ lệ bị ung thư gan của đàn ông người Mỹ gốc Việt cao hơn 13 lần, của người Mỹ gốc Triều Tiên cao hơn 8 lần, và người Trung Hoa cao hơn 6 lần so với những người không thuộc gốc Á Châu.

Vì 80% tất cả những trường hợp ung thư gan trên thế giới 80% là do HBV kinh niên gây ra, điều tối quan trọng là tất cả người Á Châu phải thử nghiệm tìm viêm gan loại B. Hiện nay, mỗi năm trên khắp thế giới có 360,000 người Á Châu bị thiệt mạng vì viêm gan loại B. Chẩn đoán và điều trị sớm là yếu tố tối quan trọng để cứu mạng! Cả trường hợp xơ gan lẫn ung thư gan đều cần được chăm sóc chuyên khoa. Những loại điều trị các căn bệnh gan hiểm nghèo này có thể là bằng thuốc hoặc đôi khi cần phải ghép gan để giúp kéo dài mạng sống người bệnh.

Phát hiện sớm viêm gan loại B kinh niên có thể giúp gia tăng hy vọng ngăn ngừa và sống sót khi bị ung thư gan bằng cách khám sức khỏe đều đặn và điều trị bằng những loại thuốc mới.

Có cách trị dứt viêm gan loại B kinh niên hay không?

Tin mừng cho những người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người có dấu hiệu đang bị bệnh gan là nay có nhiều cách điều trị đầy hứa hẹn. Cách đây mười năm thì không có cách nào khác. Ngày nay, có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ có thể giảm bớt mức tác hại gan của siêu vi khuẩn này - là thuốc lamivudine và interferon alpha.

Những loại thuốc được phê chuẩn này có thể giúp giảm bớt mức tiến triển của bệnh gan ở những người mang HBV kinh niên bằng cách giảm tốc độ sinh sôi của siêu vi khuẩn này. Nếu giảm bớt được mức sinh sôi nảy nở của siêu vi khuẩn viêm gan loại B, thì gan ít bị hư hại hơn. Đôi khi những loại thuốc này còn có thể loại trừ được siêu vi khuẩn này, nhưng không nhiều lắm. Với nhiều cuộc khảo cứu mới đầy hứa hẹn, nay có nhiều hy vọng là trong tương lai gần sẽ tìm ra được phương thuốc trị viêm gan loại B kinh niên.

Có cách điều trị nào nếu tôi bị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Hiện nay có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ để dùng cho những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên:

Epivir-HBV (lamivudine) là thuốc viên để uống

Intron A (interferon alpha) là thuốc chích

Lamivudine còn được bán ra dưới tên Zeffix hoặc Heptodin bên ngoài Hoa Kỳ. Điều quan trọng cần biết là không phải người nào mang HBV kinh niên trong người đều cần dùng thuốc. Một số bệnh nhân chỉ cần được bác sĩ của họ hoặc bác sĩ chuyên khoa gan khám đều đặn (ít nhất mỗi năm một lần hoặc nhiều hơn).

Bệnh nhân có dấu hiệu đang bị bệnh gan có thể được lợi nhất khi điều trị. Nhớ hỏi bác sĩ của quý vị xem quý vị có nên được điều trị hay không và có những cách điều trị nào cho quý vị. **Điều thật quan trọng là tất cả những người bị viêm gan loại B kinh niên phải đến bác sĩ của họ ít nhất mỗi năm một lần (hoặc nhiều hơn, nếu cần), bất luận họ có quyết định bắt đầu chương trình điều trị hay không.**

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Tôi có thể làm gì khác để giữ gìn sức khỏe?

Một trong những việc tốt nhất quý vị có thể làm cho mình là chăm sóc sức khỏe kỹ lưỡng. Dù quý vị không cảm thấy bị bệnh, siêu vi khuẩn này vẫn có thể tác hại gan. Chúng tôi nêu ra đây 12 điều đơn giản quý vị có thể làm ngay bây giờ để được khỏe mạnh hơn! Nhưng lời khuyên quan trọng nhất là phải tìm một bác sĩ giỏi để khám đều đặn.

1. **Nhớ tìm một bác sĩ giỏi có kiến thức về viêm gan loại B.** Một "bác sĩ chuyên khoa gan" là bác sĩ chuyên về bệnh gan. Họ thường có dữ kiện mới nhất về việc thử nghiệm, kiểm soát và điều trị viêm gan loại B.
2. **Đi khám đều đặn với bác sĩ chuyên khoa gan hoặc bác sĩ gia đình của quý vị.** Quý vị nên đi khám ít nhất một hoặc hai lần mỗi năm, hoặc nhiều hơn nữa nếu cần. Nhớ đến bác sĩ đều đặn bất luận quý vị có quyết định bắt đầu chương trình điều trị hay không. Nên thật nhiều thắc mắc và lấy bản sao tất cả kết quả thử máu.
3. **Chủng ngừa viêm gan loại A** để bảo vệ quý vị đối với một loại bệnh gan hiểm nghèo khác.
4. **Tránh uống rượu** hoặc tuyệt đối giới hạn số lượng rượu uống. Các cuộc nghiên cứu y khoa cho thấy là rượu rất có hại cho gan.
5. **Tránh hút thuốc hoặc bỏ hút thuốc** vì cũng rất có hại cho gan.

6. **Nếu quý vị là phụ nữ có thai, hãy cho bác sĩ biết là quý vị bị viêm gan loại B kinh niên.** Nhớ nhắc bác sĩ chủng ngừa viêm gan loại B và dùng globulin miễn nhiễm viêm gan loại B (HBIG) cho em bé ngay sau khi sinh. Điều này rất quan trọng vì nếu trẻ sơ sinh không được bảo vệ trong vòng 12 tiếng đầu tiên sau khi sinh, thì em bé có 90% cơ nguy bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên. Nếu được điều trị đúng cách, em bé có hơn 95% hy vọng được bảo vệ!
7. **Ăn uống lành mạnh, quân bình.** Tuy không có chương trình ăn uống nhất định nào cho những người bị viêm gan loại B kinh niên, lúc nào cũng nên ăn nhiều rau trái tươi, giới hạn mỡ và thức ăn vặt vô bổ, và uống nhiều nước.
8. **Hỏi bác sĩ trước khi thử bất cứ loại dược thảo, sinh tố (vitamins), hoặc chương trình ăn uống nào mới.** Nhiều loại dược thảo và chương trình ăn uống mới có thể tác hại đến gan của quý vị. Hãy hỏi bác sĩ trước khi thử những cách điều trị này. Một số dược thảo có thể cản trở đến thuốc được bác sĩ kê toa, do đó quý vị cần thận trọng.
9. **Tránh truyền nhiễm máu của quý vị sang người khác.** Đừng dùng chung những vật dụng sắc bén như dao cạo râu, bông tai, bàn chải đánh răng, hoặc kéo bấm móng tay.
10. **Dùng bao cao su để bảo vệ những người bạn tình.**
11. **Tránh dùng những loại ma túy bất hợp pháp.**
12. **Nhắc nhở người bạn tình và những người thân thương khác đi thử nghiệm và chủng ngừa viêm gan loại B.**

Tương lai tôi sẽ ra sao nếu tôi bị viêm gan loại B kinh niên?

May thay, những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên có thể sống thọ và khỏe mạnh. Nếu bị bệnh, thì có thể xảy ra sau này trong đời. Đây là tin mừng vì nếu được thử nghiệm sớm, chăm sóc y tế đều đặn, và những cách điều trị mới, có rất nhiều cách giúp những người bị viêm gan loại B kinh niên. Bác sĩ càng ngày càng kiểm soát và điều trị viêm gan loại B có hiệu quả hơn. Tương lai của những người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người nay sáng lạn hơn nhiều vì các khoa học gia đang tìm ra những loại thuốc mới chống viêm gan loại B.

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm, chủng ngừa và điều trị ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

ĐIỀU TRỊ VIÊM GAN LOẠI B

Có cách trị dứt viêm gan loại B kinh niên hay không?

Tin mừng cho những người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người có dấu hiệu đang bị bệnh gan là nay có nhiều cách điều trị đầy hứa hẹn. Cách đây mười năm thì không có cách nào khác. Ngày nay, có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ có thể giảm bớt mức tác hại gan của siêu vi khuẩn này - là thuốc lamivudine và interferon alpha.

Những loại thuốc mới này có thể giúp giảm mức tiến triển của bệnh gan ở những người mang HBV kinh niên bằng cách giảm tốc độ sinh sôi của siêu vi khuẩn này. Nếu giảm bớt được mức sinh sôi nảy nở của siêu vi khuẩn viêm gan loại B, thì gan ít bị hư hại hơn. Đôi khi những loại thuốc này còn có thể loại trừ được siêu vi khuẩn này, nhưng không nhiều lắm. Với nhiều cuộc khảo cứu mới đầy hứa hẹn, nay có nhiều hy vọng là trong tương lai gần sẽ tìm ra được phương thuốc trị viêm gan loại B kinh niên.

Có loại thuốc nào được phê chuẩn để điều trị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Hiện nay, có hai loại thuốc được phê chuẩn tại Hoa Kỳ để dùng cho những người bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên:

Epivir-HBV (lamivudine) là thuốc viên để uống

Intron A (interferon alpha) là thuốc chích

Lamivudine còn được bán ra dưới tên Zeffix hoặc Heptodin bên ngoài Hoa Kỳ. Điều quan trọng cần biết là không phải người nào mang HBV kinh niên trong người đều cần dùng thuốc. Một số bệnh nhân chỉ cần được bác sĩ của họ hoặc bác sĩ chuyên khoa gan khám đều đặn (ít nhất mỗi năm một lần hoặc nhiều hơn).

Bệnh nhân có dấu hiệu đang bị bệnh gan có thể được lợi nhất khi điều trị. Nhớ hỏi bác sĩ của quý vị xem quý vị có nên được điều trị hay không và có những cách điều trị nào cho quý vị. **Điều thật quan trọng là tất cả những người bị viêm gan loại B kinh niên phải đến bác sĩ của họ ít nhất mỗi năm một lần (hoặc nhiều hơn, nếu cần), bất luận họ có quyết định bắt đầu chương trình điều trị hay không.**

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Có bất cứ loại thuốc nào đang trong giai đoạn thí nghiệm để điều trị viêm gan loại B kinh niên hay không?

Có nhiều loại thuốc mới đầy hứa hẹn để điều trị viêm gan loại B hiện đang trong giai đoạn thí nghiệm. Một số vẫn còn đang được thử trong phòng thí nghiệm. Những loại thuốc khác đang được thử cho một ít người - những kỳ thử này được gọi là "thí nghiệm bệnh lý". Có những người tình nguyện tham gia những kỳ thí nghiệm bệnh lý này và các bác sĩ chọn bệnh nhân thật kỹ lưỡng để cho dùng thử những loại thuốc mới này. Họ theo dõi sát bệnh nhân trong thời gian dùng thuốc. Mục tiêu là để bảo đảm loại thuốc đó an toàn và có hiệu quả. Phải có những kỳ thí nghiệm bệnh lý này trước khi bất cứ loại thuốc mới nào được phê chuẩn để dùng cho mọi người và có thể cần nhiều năm mới xong.

Hãy ghé xem bảng liệt kê Tìm Thuốc Mới của Tổ Chức Viêm Gan Loại B

Có những loại thuốc mới đầy hứa hẹn đang được thí nghiệm và phát triển để trị viêm gan loại B kinh niên. Xin xem bảng liệt kê [Tìm Thuốc Mới](#) của Tổ Chức Viêm Gan Loại B để biết thêm về những cách điều trị được phê chuẩn và đang còn thí nghiệm. Vào lúc này chỉ có bảng liệt kê bằng Anh ngữ.

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm và điều trị ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

Tôi có nên thử nghiệm viêm gan loại B nếu tôi có thai hay không?

Có, tất cả phụ nữ có thai đều nên được thử nghiệm tìm viêm gan loại B. Phụ nữ người Á Châu có nhiều nguy cơ bị nhiễm viêm gan loại B còn đặc biệt cần thử nghiệm hơn nữa. Nhớ xin bác sĩ cho thử máu đơn giản này càng sớm càng tốt.

Nếu tôi có thai, tôi có nên chủng ngừa hay không?

Hãy hỏi bác sĩ về loại thuốc chủng viêm gan loại B sau khi quý vị biết kết quả thử máu. Nếu kết quả thử máu cho thấy quý vị không bị viêm gan loại B, thì bác sĩ có thể đề nghị chờ đến khi sinh xong. Nếu chồng hoặc người bạn tình của quý vị bị viêm gan loại B, nếu quý vị sống gần gũi với một người trong gia đình bị viêm gan loại B, hoặc quý vị làm công việc dễ có nguy cơ nhiễm bệnh, thì bác sĩ có thể đề nghị bắt đầu loạt chủng ngừa này ngay. Đây là quyết định quý vị phải nói chuyện với bác sĩ của mình.

Bị nhiễm viêm gan loại B có ảnh hưởng đến thai hay không?

Viêm gan loại B thông thường không ảnh hưởng đến sức khỏe thai nhi và đa số phụ nữ có thai bị viêm gan loại B không bị trở ngại gì. Nhưng, điều quan trọng là bác sĩ phải biết quý vị có bị nhiễm viêm gan loại B hay không để có thể theo dõi sát trong thời gian thai nghén.

Tôi lây sang con tôi như thế nào nếu tôi bị viêm gan loại B?

Quý vị có thể lây siêu vi khuẩn viêm gan loại B cho con khi sinh. Khi phụ nữ lâm bồn thì được nghĩ là có trao đổi nhiều máu giữa mẹ và con. Nói chung, quý vị không thể ngừa lây sang em bé bằng cách chọn sinh theo cách giải phẫu ở bụng (C-section). Siêu vi khuẩn viêm gan loại B sẽ lây bất luận quý vị sinh theo cách tự nhiên hay theo cách giải phẫu.

Tại sao tôi nên quan ngại về việc con sơ sinh của tôi bị nhiễm viêm gan loại B?

90% tất cả trẻ sơ sinh bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B khi sinh thì sẽ bị nhiễm kinh niên. Điều này có nghĩa là siêu vi khuẩn này có thể tồn tại trong máu và gan của trẻ suốt đời. Trẻ có thể lây siêu vi khuẩn này cho người khác. Trẻ cũng có nhiều nguy cơ bị bệnh gan hiểm nghèo hoặc ung thư gan sau này trong đời.

Nếu tôi bị viêm gan loại B, làm thế nào để tôi bảo vệ cho con sơ sinh của tôi?

Tin mừng là có một loại thuốc chủng an toàn để bảo vệ trẻ sơ sinh. Điều quan trọng nhất là trẻ sơ sinh được chủng ngừa liều đầu tiên chống viêm gan loại B trong phòng sinh. Nếu có thể được, xin bác sĩ cho trẻ dùng globulin miễn nhiễm viêm gan loại B (HBIG), tức là một loại thuốc khác giúp thuốc chủng có hiệu quả hơn. Nếu không có HBIG thì cũng đừng lo. Thuốc quan trọng nhất cho trẻ sơ sinh là thuốc chủng ngừa viêm gan loại B.

1. Nhớ nhắc bác sĩ chuẩn bị sẵn thuốc chủng viêm gan loại B và một liều globulin miễn nhiễm viêm gan loại B (HBIG) trước khi sinh em bé.

2. **Nói với bác sĩ là quý vị muốn cho trẻ được chủng ngừa viêm gan loại B liều đầu tiên và HBIG ngay trong phòng sinh.** Sở dĩ quý vị yêu cầu như vậy là để bảo đảm cho bác sĩ hoặc y tá không quên cho em bé hai loại thuốc này ngay sau khi sinh. Hãy nhờ người bạn tình hoặc chồng quý vị nhắc nhở về hai loại thuốc này vì quý vị có thể quá mệt mà không để ý đến chi tiết thật quan trọng này.
3. **Nhớ cho em bé chủng ngừa tiếp hai liều thuốc chủng viêm gan loại B khi em được 1 tháng và 6 tháng.**

Tại sao con tôi cần được chủng ngừa ngay trong phòng sinh?

MUỐN BẢO VỆ CHO EM BÉ KHÔNG BỊ NHIỄM KINH NIÊN, PHẢI CHỦNG NGỪA NGAY TRONG VÒNG 12 TIẾNG ĐẦU TIÊN SAU KHI SINH. Đây là cơ hội rất ngắn. Nếu chủng ngừa trong vòng 12 tiếng đầu tiên sau khi sinh, con quý vị có hơn 95% hy vọng được bảo vệ không bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên. Nếu không chủng ngừa đúng cách hoặc chủng quá muộn, con quý vị dễ có thể bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên. Quý vị sẽ không có dịp thứ nhì để bảo vệ cho con!

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm và chủng ngừa ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org

hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

HIỂU NHỮNG LOẠI THỬ MÁU TÌM VIÊM GAN LOẠI B

Tại sao tôi nên thử nghiệm tìm viêm gan loại B?

Nếu quý vị là người Việt hoặc thuộc gốc Á Châu, quý vị nên đi thử nghiệm vì quý vị có nhiều nguy cơ bị viêm gan loại B hơn. Loại thử máu này rất đơn giản. Loại thử máu này có thể được thực hiện nhanh chóng trong phòng mạch bác sĩ. Dù quý vị vẫn cảm thấy khỏe mạnh, quý vị vẫn có thể bị nhiễm mà không biết. Quý vị có thể vô tình lây siêu vi khuẩn này sang người khác gần gũi với quý vị. Nếu quý vị bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên, thì quý vị cũng dễ có nguy cơ bị ung thư gan hơn sau này trong đời. Thử nghiệm ngay bây giờ có thể chẩn đoán sớm và kiểm soát bệnh này, và có thể cứu mạng quý vị sau này.

Tại sao tôi cần phải biết là mình có bị viêm gan loại B hay không?

Vì khi biết được mình có bị viêm gan loại B hay không, quý vị có thể đi đến các quyết định đúng về sức khỏe của mình.

- Nếu kết quả thử máu cho thấy là quý vị không bị nhiễm viêm gan loại B, quý vị nên bảo vệ cho mình bằng cách chủng ngừa viêm gan loại B.
- Nếu kết quả thử máu cho thấy quý vị đã bình phục sau khi bị nhiễm, quý vị không cần phải chủng ngừa viêm gan loại B vì quý vị đã được bảo vệ.
- Nếu kết quả thử máu cho thấy quý vị đã bị nhiễm viêm gan loại B kinh niên, quý vị nên tìm một bác sĩ giỏi để được chăm sóc y tế đều đặn, tránh lây siêu vi khuẩn sang người khác, và nhớ nhắc những người thân thương đi thử nghiệm và chủng ngừa.

Bác sĩ của tôi sẽ cho thử máu những loại nào?

Thử máu tìm viêm gan loại B rất đơn giản và chỉ cần đến phòng mạch bác sĩ. Có 3 phần thử máu trong "**loại thử máu tìm viêm gan loại B**":

1. **Kháng Nguyên nổi viêm gan loại B (HBsAg)** - loại này trực tiếp thử xem có siêu vi khuẩn hiện diện hay không. Nếu kết quả là dương, trong máu quý vị có siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Có thể phải thử lại loại này sau sáu tháng để xác định xem quý vị có bị nhiễm kinh niên hay không.
2. **Kháng Thể nổi viêm gan loại B (HBsAb hoặc anti-HBs)** - loại này thử "kháng thể nổi" do hệ thống miễn nhiễm của quý vị sản xuất để chống lại siêu vi khuẩn này. Kết quả thử nghiệm sẽ là dương nếu quý vị đã "bình phục" sau khi bị nhiễm, nhưng có thể phải mất đến sáu tháng. "Kháng thể nổi" này sẽ bảo vệ quý vị suốt đời đối với những trường hợp bị nhiễm viêm gan loại B sau này. Kết quả thử này cũng sẽ là dương nếu quý vị đã được chủng ngừa viêm gan loại B.

3. **Kháng Thể lõi viêm gan loại B (HBcAb hoặc anti-HBc)** - loại này thử một phần của siêu vi khuẩn này được gọi là "kháng thể lõi". Loại kháng thể này không bảo vệ quý vị. Nếu kết quả thử nghiệm là dương, quý vị có thể đã bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Tuy nhiên chỉ có thể diễn giải kết quả thử nghiệm này cùng với hai phần thử nghiệm trên.

Tôi nên yêu cầu những gì đối với bác sĩ của tôi?

Nhớ yêu cầu bác sĩ giải thích rõ ràng kết quả thử máu - cần phải có cả 3 kết quả thử máu này để chẩn đoán đầy đủ. Hỏi bác sĩ xem quý vị có bị nhiễm viêm gan loại B hay không, quý vị có bị nhiễm kinh niên hay không, hoặc quý vị có đã từng bị nhiễm hay không. Nhớ lấy bản sao kết quả thử máu để quý vị biết loại thử nào có kết quả dương hay âm. Dem theo bảng liệt kê này (xem dưới đây) đến bác sĩ để xác định kết quả thử máu.

Kết quả thử máu của tôi có nghĩa gì?

Dem theo bảng thử máu tìm viêm gan loại B (xem dưới đây) khi đến bác sĩ. Nhờ bác sĩ giải thích rõ ràng về ý nghĩa của kết quả thử máu. Trước khi rời phòng mạch, nhớ lấy bản sao tất cả kết quả thử máu.

Tóm lược các kết quả thử máu thông thường để tìm viêm gan loại B:

- Kết quả dương về "kháng nguyên nổi" viêm gan loại B (HBsAg+) có nghĩa là trong máu quý vị có siêu vi khuẩn này.
- Kết quả dương về "kháng thể nổi" viêm gan loại B (HbsAb+) có nghĩa là đã bình phục sau khi bị nhiễm hoặc chủng ngừa có hiệu quả.
- Kết quả dương về "kháng thể lõi" viêm gan loại B (HbcAb+) có nghĩa là quý vị có thể đã bị nhiễm siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Kết quả này phải được xác định bằng hai phần thử nghiệm kia.

HIỆU KẾT QUẢ THỬ MÁU TÌM VIÊM GAN LOẠI B

Loại Thử Nghiệm	Kết Quả	Ý Nghĩa	Đề Nghị
HBsAg HBsAb (anti-HBs) HBcAb (anti-HBc)	âm âm âm	Chưa miễn nhiễm - chưa bị nhiễm, nhưng vẫn có rủi ro bị nhiễm sau này. Cần được bảo vệ.	Chủng ngừa.
HBsAg HBsAb (anti-HBs) HBcAb (anti-HBc)	âm dương âm hoặc dương	Miễn nhiễm - có kháng thể nổi. Quý vị có thể đã được ngừa. Hoặc đã bình phục sau khi bị nhiễm viêm gan loại B. Quý vị không thể lây sang người khác.	Không cần chủng ngừa.
HBsAg HBsAb (anti-HBs) HBcAb (anti-HBc)	dương âm âm hoặc dương	Mới bị nhiễm hoặc là Người Mang Siêu Vi Khuẩn Kinh Niên - có kháng nguyên nổi, tức là có siêu vi khuẩn viêm gan loại B. Quý vị có thể lây siêu vi khuẩn này sang người khác.	Tìm một bác sĩ có kiến thức để đánh giá thêm.
HBsAg HBsAb (anti-HBs) HBcAb (anti-HBc)	âm âm dương	*Không xác định được. Có thể hiểu thành nhiều cách khác nhau. Quý vị có thể cần thử lại những loại này. Xem dưới đây.	Có thể cần hoặc không cần chủng ngừa. Tìm một bác sĩ có kiến thức để đánh giá thêm.

*Kết quả thử máu không xác định được khi chỉ có loại thử máu tìm HBcAb (kháng thể lõi viêm gan loại B) là có kết quả dương:

1. Quý vị có thể đang trên đường bình phục sau khi mới bị nhiễm viêm gan loại B.
2. Quý vị có thể đã miễn nhiễm, nhưng mức kháng thể nổi trong máu quá ít nên loại thử nghiệm này không phát hiện được.
3. Đây có thể là kết quả dương không đúng, tức là phải thử lại loại này.
4. Quý vị có thể là người mang siêu vi khuẩn kinh niên trong người, nhưng số kháng nguyên nổi (tức là số siêu vi khuẩn) quá ít nên không phát hiện được. Bác sĩ có thể cho thử máu thêm những loại khác nhạy hơn.

Tôi tìm thêm chi tiết về thử nghiệm và chủng ngừa ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

CHÚNG NGỪA VIÊM GAN LOẠI B

Thuốc chủng viêm gan loại B là gì?

Thuốc chủng viêm gan loại B là loại thuốc chủng ngừa ung thư đầu tiên vì thuốc này ngừa bị nhiễm viêm gan loại B, là loại có thể gây ung thư gan sau này trong đời. Thuốc chủng này được chế tạo trong phòng thí nghiệm hóa học. Loại thuốc chủng này không dùng máu người, do đó quý vị không thể bị nhiễm viêm gan loại B từ thuốc chủng. Có hai hiệu thuốc chủng tại Hoa Kỳ: Recombivax HB (Merck) và Engerix B (GlaxoSmithKline). Tuy cả hai loại thuốc chủng này đều bảo vệ chống viêm gan loại B có hiệu quả như nhau, bác sĩ có thể cho chủng bất cứ hiệu thuốc nào.

Chủng ngừa như thế nào?

Nói chung, loạt thuốc chủng viêm gan loại B gồm hai hoặc ba mũi chích trong sáu tháng. Người lớn và trẻ em được chủng trên cánh tay. Trẻ sơ sinh được chủng ở chân. Sau khi chủng liều đầu tiên, quý vị sẽ bắt đầu được bảo vệ trong vòng vài tuần. Do đó không bao giờ có chuyện đã quá muộn để chủng ngừa. Điều thật quan trọng là chủng đầy đủ loạt thuốc chủng này để được bảo vệ hoàn toàn đối với viêm gan loại B. Quý vị có thể chủng ngừa tại phòng mạch bác sĩ hoặc tại một y viện địa phương.

Ai nên được chủng ngừa?

Bất cứ người nào thuộc diện "có nhiều nguy cơ" bị nhiễm (xem [Thông Tin Tổng Quát](#)) đều nên chủng ngừa. Tất cả trẻ sơ sinh và trẻ em đến 18 tuổi đều nên chủng ngừa. Đa số các tiểu bang nay đòi hỏi phải chủng ngừa viêm gan loại B trước khi đi học. Nhiều trường đại học nay cũng đòi sinh viên phải chủng ngừa loại này. Người lớn gốc Á Châu, kể cả phụ nữ có thai, có nhiều nguy cơ bị nhiễm và nên hỏi bác sĩ về vấn đề thử nghiệm và chủng ngừa.

Có thể ngừa được viêm gan loại B bằng thuốc chủng - chỉ cần chích ba mũi để bảo vệ bản thân quý vị và những người thân thương suốt đời chống lại viêm gan loại B.

Thuốc chủng này có an toàn hay không?

Có, thuốc chủng ngừa viêm gan loại B được xem là một trong các thuốc chủng an toàn nhất từ trước đến giờ. Đa số hơn một tỷ liều thuốc chủng này đã được chủng trên khắp thế giới. Các cuộc nghiên cứu y khoa và khoa học đã cho thấy là thuốc chủng này rất an toàn và hiệu quả. Thuốc chủng này được chế tạo trong phòng thí nghiệm. Quý vị không thể bị nhiễm viêm gan loại B từ thuốc chủng này.

Thuốc chủng này có tác dụng phụ nào hay không?

Các tác dụng phụ thông thường nhất là chỗ chủng trên cánh tay bị tấy đỏ và đau. Hãy hỏi bác sĩ về bất cứ phản ứng dị ứng hoặc tác dụng phụ nào khác có thể xảy ra trước khi chủng ngừa.

THÔNG TIN & GIỚI THIỆU MIỄN PHÍ

Tôi có thể thử nghiệm và chủng ngừa viêm gan loại B ở đâu?

Quý vị có thể nhờ bác sĩ gia đình, sở y tế địa phương, hoặc y viện cộng đồng cho thử máu đơn giản để tìm viêm gan loại B. Vào lúc này quý vị cũng có thể bắt đầu loạt chủng ngừa.

Nếu quý vị cần được giúp tìm bác sĩ hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin gọi cho đường dây Helpline Thông Tin và Trợ Giúp về HBV tại số **1-888-888-0981**. Đây là số điện thoại miễn phí, thuộc một chương trình cộng đồng toàn quốc do GlaxoSmithKline bảo trợ. Tất cả chi tiết đều có cung cấp bằng tiếng Việt, Anh, Phổ Thông, Quảng Đông, Triều Tiên.

Nếu quý vị nói tiếng Anh, xin liên lạc với Tổ Chức Viêm Gan Loại B bằng email tại địa chỉ info@hepb.org hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi tại số 215-489-4900.

Những Nguồn Thông Tin Khác Về Viêm Gan Loại B:

Hepatitis B Foundation (Tổ Chức Viêm Gan Loại B)

www.hepb.org (tele 215-489-4900)

The Asian Liver Center at Stanford University (Trung Tâm Gan Á Châu tại Viện Đại Học Stanford)

<http://liver.stanford.edu> (tele 650-498-5687)

Centers for Disease Control, Hepatitis Branch (Các Trung Tâm Kiểm Soát Bệnh Tật, Ban Phụ Trách Bệnh Viêm Gan)

www.cdc.gov/ncidod/diseases/hepatitis (tele 1-888-443-7232)

Immunization Action Coalition (Liên Hiệp Tác Vụ Chủng Ngừa)

www.immunize.org

SƠ LƯỢC VỀ TỔ CHỨC VIÊM GAN LOẠI B

Tổ Chức Viêm Gan Loại B (Hepatitis B Foundation) là tổ chức bất vụ lợi duy nhất trên toàn quốc dốc tâm tìm phương thuốc chữa trị và cải tiến phẩm chất cuộc sống cho những người bị bệnh viêm gan loại B trên khắp thế giới qua khảo cứu, giáo dục, và yểm trợ bệnh nhân.

Ai sáng lập Tổ Chức Viêm Gan Loại B?

Tổ Chức Viêm Gan Loại B được thành lập vào năm 1991 khi có một gia đình trẻ bị nhiễm viêm gan loại B., Paul và Jan Witte, và Dr. Timothy Block, một Giáo Sư tại Trường Y Khoa Jefferson (Philadelphia, PA) đã hết sức xúc động trước hoàn cảnh của gia đình này và quyết định thành lập Tổ Chức Viêm Gan Loại B với sứ mạng tìm phương thuốc chữa trị cũng như thông tin và yểm trợ cho tất cả những người bị nhiễm bệnh gan hiểm nghèo này.

Tổ Chức Viêm Gan Loại B làm gì?

Chúng tôi bảo trợ một Chương Trình Tìm Đến Cộng Đồng toàn diện với một website tương tác, bản tin và tài liệu miễn phí, và các hoạt động yểm trợ bệnh nhân. Chúng tôi tài trợ cho một Chương Trình Khảo Cứu Tìm Phương Thuốc Chữa Trị gồm cả Phòng Thí Nghiệm của Tổ Chức Viêm Gan Loại B, Học Bổng Khảo Cứu Bruce Witte, và những nơi thực tập khảo cứu cho sinh viên. Mỗi năm chúng tôi bảo trợ Kỳ Hội Thảo HBV Princeton hàng năm để các khoa học gia và bác sĩ hàng đầu trên toàn quốc thảo luận về những cách điều trị viêm gan loại B.

Xin Giúp Yểm Trợ cho *Lý Tưởng Tìm Phương Thuốc Chữa Trị* của chúng tôi!

Tổ Chức Viêm Gan Loại B trông cậy vào lòng rộng lượng của quý vị để tiếp tục công việc quan trọng của họ!

Chúng tôi xin cảm ơn tất cả những người, tổ chức tư nhân, và công ty đã tham gia *Lý Tưởng Tìm Phương Thuốc Chữa Trị* để giúp chúng tôi đáp ứng nhu cầu của hàng ngàn người mỗi năm và xúc tiến công trình khảo cứu tìm phương thuốc chữa trị viêm gan loại B kinh niên.

Chúng tôi là một tổ chức bất vụ lợi được miễn thuế theo quy định 501(c)(3). Phần tặng biếu của quý vị có thể được trừ thuế tối đa theo luật của tiểu bang quý vị.

Quý vị có thể tặng biếu bằng thẻ tín dụng trên website an ninh của chúng tôi tại

www.hepb.org

hoặc gửi chi phiếu đến địa chỉ bưu điện dưới đây.

Cám ơn quý vị!

Hepatitis B Foundation
700 East Butler Avenue
Doylestown, PA 18901 U.S.A.

Điện Thoại 215-489-4900 / Fax 215-489-4920
email: info@hepb.org

www.hepb.org

LƯU Ý

Các chi tiết trong "Bản Việt Ngữ" của website này là chỉ để thông tin và giáo dục. Tổ Chức Viêm Gan Loại B không phải là một tổ chức y khoa. Chúng tôi khuyên quý vị nên đến bác sĩ của mình hoặc một chuyên viên y tế hội đủ điều kiện để được chăm sóc y tế cá nhân và cố vấn. Cám ơn quý vị.